

Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przyprowadziliście bowiem mężów tych ani świętokradców ani bluźniących o bogini waszej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyprowadziliście bowiem tych mężczyzn, którzy nie są ani świętokradcami,* ani bluźniercami naszej bogini. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Poprowadziliście bowiem mężów tych (jako) ani świętokradców, ani krzywdząco mówiących* (o) bogini naszej. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przyprowadziliście bowiem mężów tych ani świętokradców ani bluźniących (o) bogini waszej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyprowadziliście tutaj tych ludzi, którzy nie są ani świętokradcami, ani nie bluźnią naszej bogini.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyprowadziliście bowiem tych ludzi, którzy nie są ani świętokradcami, ani też nie bluźnią waszej bogini.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiemście przywieśli tych mężów, którzy nie są ani świętokradcami, ani bluźniercami boginii waszej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiemście przywieśli te ludzie, ani świętokradzce, ani bluźniące boginią waszą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przywieśliście bowiem tych ludzi, którzy nie są ani świętokradcami, ani też nie bluźnią naszej bogini.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przywieśliście tu bowiem tych mężów, którzy nie są ani świętokradcami, ani bluźniercami naszej bogini.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przywieśliście bowiem tych ludzi, którzy nie są ani świętokradcami, ani też nie bluźnią naszej bogini.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyprowadziliście tutaj ludzi, którzy ani nie obrabowali, ani nie znieważyli naszej bogini.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	No bo przyprowadziliście tutaj tych ludzi: ani nie świętokradców, ani nie bluźnierców naszej bogini.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyprowadzeni przez was mężczyźni ani nie są świętokradcami, ani nie znieważają naszej bogini.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wy przyprowadziliście tu ludzi, którzy nie są ani świętokradcami, ani bluźniercami naszej bogini.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	А ви привели цих людей, що ні храму не

¹⁾ <x>520 2:22</x>

²⁾ Inaczej: "bluźniących".

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	збещують, ані богині нашої не зневажають.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem przyprowadziliście tych mężów ani nie świętokradców, ani nie bluźnierców naszej bogini.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Boście przywiedli tu tych ludzi, którzy ani świątyni nie obrabowali, ani waszej bogini nie zelżyli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przyprowadziliście bowiem tych mężczyzn, którzy ani nie obrabowują świątyń, ani nie bluźnią naszej bogini.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie, których tu przywlekliście, ani nie ukradli niczego w świątyni Artemidy, ani nie obrazili bogini.